

第5届 东南亚华文教学研讨会 特辑 2003年

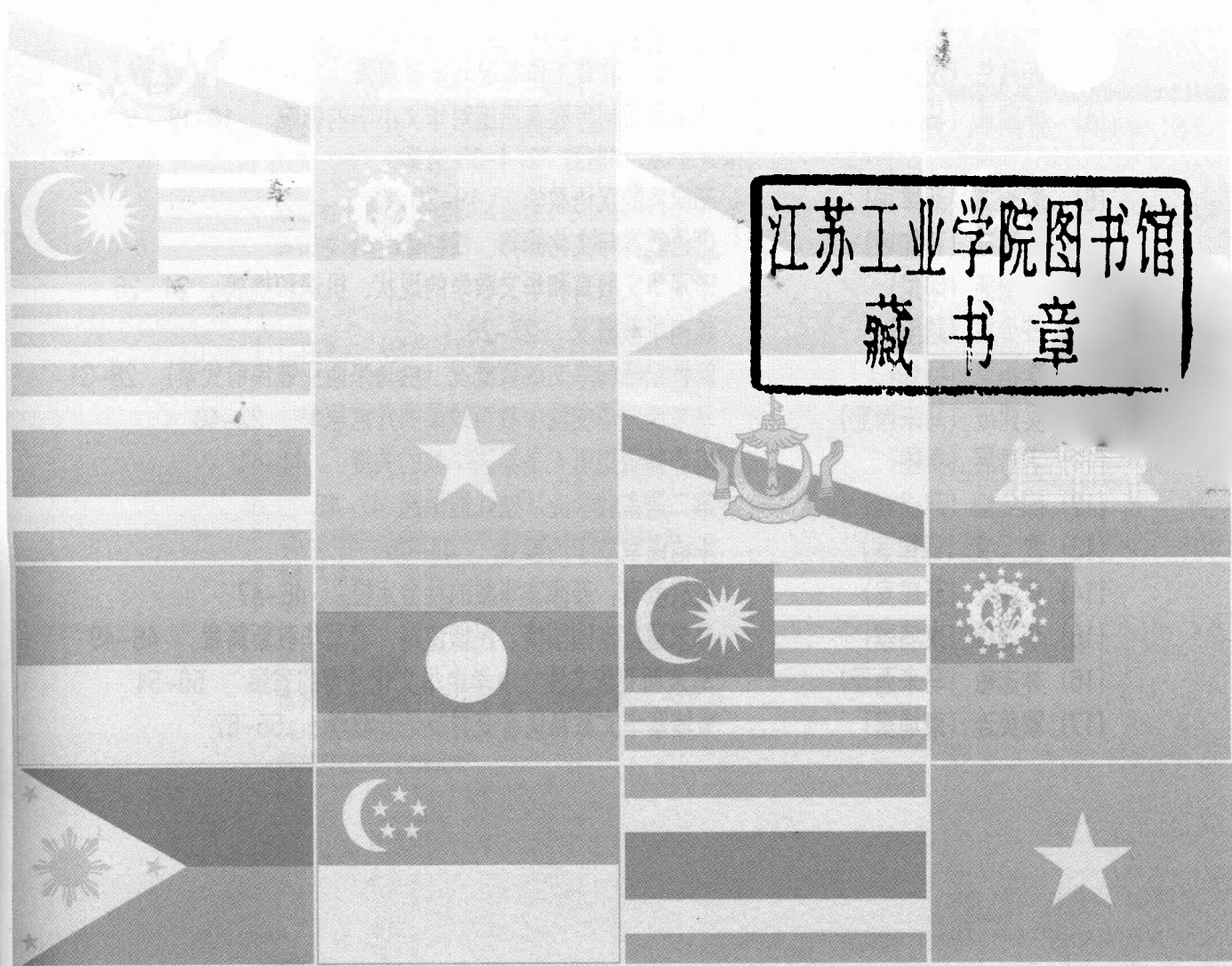


第5届

东南亚华文教学研讨会

特辑

江苏工业学院图书馆
藏书章



编委会

顾问：莫泰熙、陈宝武

主编：鍾伟前

编委：李耀华、曾庆方、苏源恭、邝其芳、刘钦洲、黄雪晶、
郑秀全、林玉娟、黄振耀、苏逸云、聂婉钻。

审稿：莫泰熙、李耀华、鍾伟前

美编：黄振耀

校对：刘钦洲、苏逸云

出版：董总出版局

发刊词

“第五届东南亚华文教学研讨会”筹委会主席

◎ 鍾伟前

“**东**东南亚华文教学研讨会”是东盟10国两年一届的盛会。研讨会自1995年于新加坡举办第一届起，已分别在马来西亚、菲律宾及泰国举办了共四届研讨会议。据2001年在泰国召开的“东南亚华文教学研讨会”秘书处会议议决，第五届大会原由印尼承办，惟今年初印尼代表致函秘书处，基于某些状况，不便承办第五届大会。经秘书处向东南亚各国协商的结果，各国代表推举马来西亚董教总教育中心承办这届研讨会。

本着促进各成员国之间相互交流往来，并让东南亚华文教学研讨会延续举办，马来西亚董教总教育中心承蒙各东南亚国家的重托，义不容辞接办这届大会。与此同时，鉴于时间的紧迫，本届大会仅邀请东盟10国发起单位及相关文教团体与会；此外，为让更多10国华教同道能共济一堂，相互切磋交流，本届大会特请各国多委派代表与会。

自9月份开始，筹委会便已紧锣密鼓进行筹备工作，大会得到来自东南亚9国代表们总共34人（不包括马来西亚）的积极热烈的参与，在人数上，可以说是历届大会最多东南亚代表（除承办国之外）出席的一次大会。

我相信来自东南亚各地的同道们，在这几天的研讨中，通过分享经验，相互切磋，使大家对华文教育与教学有深入的了解，并将进一步促进华文教育事业在东南亚的发展。

最后，谨代表“第五届东南亚华文教学研讨会”全体筹委，对各位同道的莅临参与，使研讨会顺利圆满的举行，表示衷心的感谢。



马来西亚华校董事联合会总会主席
董教总教育中心董事部主席

◎郭全强

在20世纪与21世纪交替之际，古老的神州以崭新的风貌登上世界舞台，它的政经文教科技发展突飞猛进，全球注目。近年，中国加入世贸组织大家庭，荣夺2008年奥运会及2010年世界博览会主办权；今年10月，中国宇航员乘神舟5号飞征太空奏凯而归。中国的崛起，使华语文一跃而成为国际语文。曾经受尽白眼受尽排斥的华语文，如今获青睐，到处掀起学习中文的热潮。悠久的华语文勃发出无穷的生命力……

放眼东南亚各国，随着中国的经济腾飞而起舞，争先恐后奔赴神州大地的广阔市场，而华语文是他们开启交易大门的钥匙。于是，禁锢多年的华语文，纷纷被解除了枷锁，重见天日。华文小学、中学以至大学，如雨后春笋般地树立，华文教育焕发了前所未有的绚烂青春。

立根马来西亚这片国土，华裔熬过了184年风雨，洒下了多少代血汗，结出了民族教育的累累果实。然而，在“单元化教育最终目标”的阴霾笼罩下，我们深恐当前小学数理英化，华小将因母语教学媒介逐步被改变而“变质”！尽管依然面对逆流泛滥、顽石横阻，马来西亚的华教领航董教总，和各族人民携手同舟，顺应世界多元潮流，坚持航向各民族母语教育百花齐放的彼岸！

诗赞曰：

腾空神五任遨游，
熠熠中文书上头。
万国冰封纷解冻，
风光无限百花洲。

2003年11月22日



马来西亚华校教师会总会主席

◎王超群

华文教育在东南亚各国因当地历史、社会、政治、经济等状况不同而有了不同层次的发展，但总的经历还是依循着一个相同的坎坷的轨道走着。这个共同的命运让东南亚各国华教工作者能够凝聚在一起探讨华文教育的前途，而不同的经验让我们能够分享、借镜及碰击出火花。

中国的改革开放与经济崛起，固然提升了华语在全球的地位，使到海外华文教育有较宽敞的发展空间，但没有海外华教人士早期的忍辱负重、坚持奋斗及默默建设，海外华文教育也不会这么快地水到渠成，迎来一片灿烂的新天地。

在新的局势下，东南亚华文教育有新的转机，却也面对更大的挑战。第一，在全球化浪潮的冲击下，华文教育工作者应如何塑造全球化思维，如何引进新教学、理论及方法，如何应用电脑及互联网技术于华语教学上，如何与世界华语教学接轨等等。第二，华文教育工作者应如何根据本国的具体情况来创造出适合本土文化环境的新教学法，以达到最理想的华语学习成果。此外，也应趁全球学习华语的热潮，协助本国其他民族掌握华语华文，促进谅解，从而推动华文教育纳入主流社会。第三，东南亚各国的华社，如何通过华语文的学习，建立一个华族的现代文化的身份与认同，而这文化虽有民族特性，却也必须融入当地其他文化，成为国家财富之一。

第五届东南亚华文教学研讨会虽已圆满结束，但这只是各国华教发展道路上其中一个阶段性的总结，大家济济一堂，集思广益后，还得继续上路，为华文教育的发展继续努力。最后，还有一句老话：“道路是曲折的，前途是光明的。”谨此与各位同道共勉！



东南亚华文教学研讨会秘书处秘书长
马来西亚华校董事联合会总会首席行政主任

◎ 莫泰熙

通过两年一度的东南亚华文教学研讨会，东南亚十国的华文教育工作者建立了联系，互相鼓励，互相扶持。八年来，我们不但在这个教学研讨会上碰面，也分别在北京、上海、广州、泉州、厦门、台北等地主办的国际华文教育研讨会上切磋交流。过去两年的努力，秘书处顺利出版了5期《东南亚华文教育通讯》，每期印量1000本。除了东南亚各成员国，也免费寄赠中国大陆、台湾、港澳等地的文教研究单位，这些也许算是一点小成果吧。

近两三年来，“学习华文”已成为世界性的热潮，各国政府都直接或间接鼓励人民学习华文，认识中华文化，甚至到中国观光旅游。民间推动华文的学习点越来越多，逐渐形成了华文的学习面。跟着来的问题也不少：经费不足、教材缺乏、师资短缺等。在这种广大“市场”需求的情况下，加强东南亚十国华教同道，以及东南亚与中国大陆、台湾文教机构的联系，寻找更多教育资源，更显得迫切与重要。

为了把华文教育工作做得更好，东南亚八个国家的同道应该像马来西亚和新加坡一样，尽快成立一个具代表性的全国性组织，有效地统筹和领导各自的华教工作，惟有扎根活水源头，才能拓展民族的文教伟业。



董教总顾问◎张雅山

去年12月5日，我以马来西亚董总代表身份参加第五届东南亚华文教学研讨会，看到很多国家的华人和我们一样抱着热情与坚定的心维护华教，使我非常感动，也令我非常兴奋。

印尼、缅甸、泰国、菲律宾、汶莱等国，曾经封禁华校，可是仍有很多华人以变通办法，让华人子弟有机会学习华文，例如缅甸，在佛庙里开办佛学班，十几年来已成为华文学校。

回想以前各国在政府严禁华校的情况下，华人还是怀着苦心坚持维护民族教育，竭尽所能开办华校，可见华人对民族文化教育和价值观的重视。

华文教育在东南亚的成就，是华社一代又一代的心血。华文肯定会成为世界主要语文，华人在世界上的地位一定会有所提升。马来西亚华人是参与争取国家独立主人之一，宪法赋予华裔公民应得的权益。我们必须坚持维护人权和民权，坚决反对不利华教的政策，争取公平合理的对待。

目前中国经济的蓬勃，科技资讯的发达，太空发展的成就，令人刮目相看。中国已经成为富强的国家，从而促成世界性学习华文的热潮。美国、澳洲、加拿大、法国、德国以及很多国家都积极推动学习华文。全球学华文，已蔚成风气。

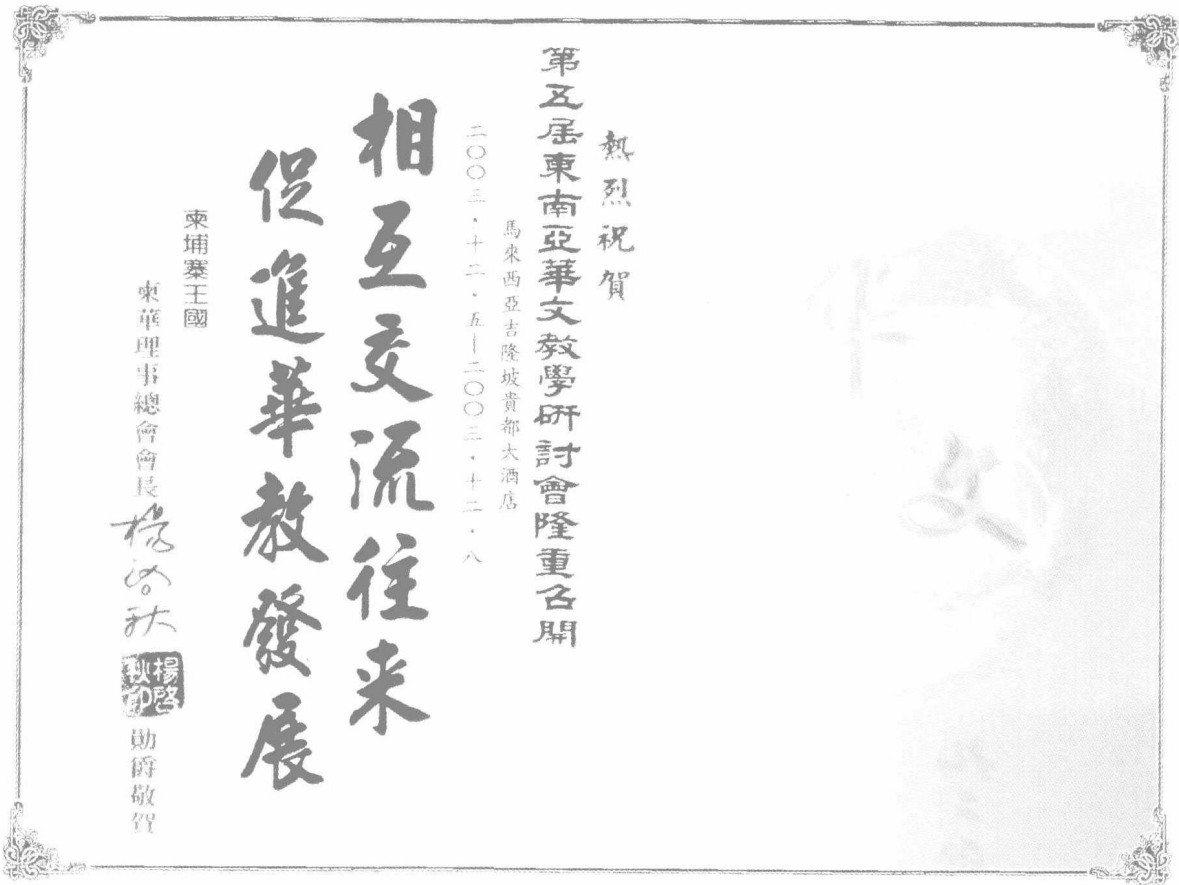
参与东南亚华文教学研讨会的同道，互相交流，联络感情，增强华教生命力，有利华教发展。希望将来可以举办世界华文教学研讨会，让华教的花朵开放得更灿烂！

2004年1月24日

扎根沃土
拓展文教

九二夏沈慕羽題





马来西亚董教总教育中心
第五届东南亚华文教学研讨会



东盟华教炎黄缘，
同本同源根相连；
四海情深共研讨，
菲岛盛会忆名贤。
泰马两度未趋赴，
异国风云独歉然；
遥祝东盟研讨会，
共庆功成谱新篇。

缅甸曼德勒福庆学校

目 录

(一) 发刊词、献词	0-VI
------------------	------

(二) 总结报告	1-4
----------------	-----

(三) 论文 (23篇)	5-90
--------------------	------

(1) 丁身展 (泰国)	: 泰国华教遍地开花, 满园春色! 10-11
	——略谈泰国华文教育发展现况
(2) 杜瑞通 (柬埔寨)	: 不管路途多艰难曲折, 我们振兴华教志不移 12-13
	——谈如何扣紧国情拓开思路探索发展思考浅见
(3) 许月兰 (汶莱)	: 汶莱华文教育工作概况与发展前景 14-15
(4) 陈宝武 (马来西亚)	: 马来西亚初等教育措施对华文小学的影响 16-18
	——从3M制到“2-4-3”方案
(5) 颜长城 (菲律宾)	: 菲律宾的汉语教学 19-20
(6) 杜珠成 (新加坡)	: 母语教育与文化修养 21-24
(7) 徐敬能 (印尼)	: 印尼华文教育和华文教学的现状、机遇和挑战 24-26
(8) 许少兰 (越南)	: 越南华教概况 27-28
(9) 李祖清 (缅甸)	: 新世纪缅甸华文教育概况 (由马来西亚锺伟前代读) 28-31
(10) 吴建成 (马来西亚)	: 马来西亚华文独中教育改革的几点思考 32-40
(11) 丁身展 (泰国)	: 培养师资接班人是泰国华教的关键 41-41
(12) 陈金灿 (菲律宾)	: 第二语言教学应从幼儿园做起 42-43
(13) 沈 文 (菲律宾)	: 华语课堂教学的操练 44-45
(14) 黄端铭 (菲律宾)	: 民族教育: 菲律宾华教的社会定位 46-47
(15) 李冠雄 (柬埔寨)	: 寻求适应本国国情、民情道路, 谱写华教新篇章 48-49
(16) 林志敏 (马来西亚)	: 马来西亚华文独立中学中华文化教育的省察 50-54
(17) 蒙美连 (柬埔寨)	: 柬埔寨华文教育语音变异及语音教学 55-57

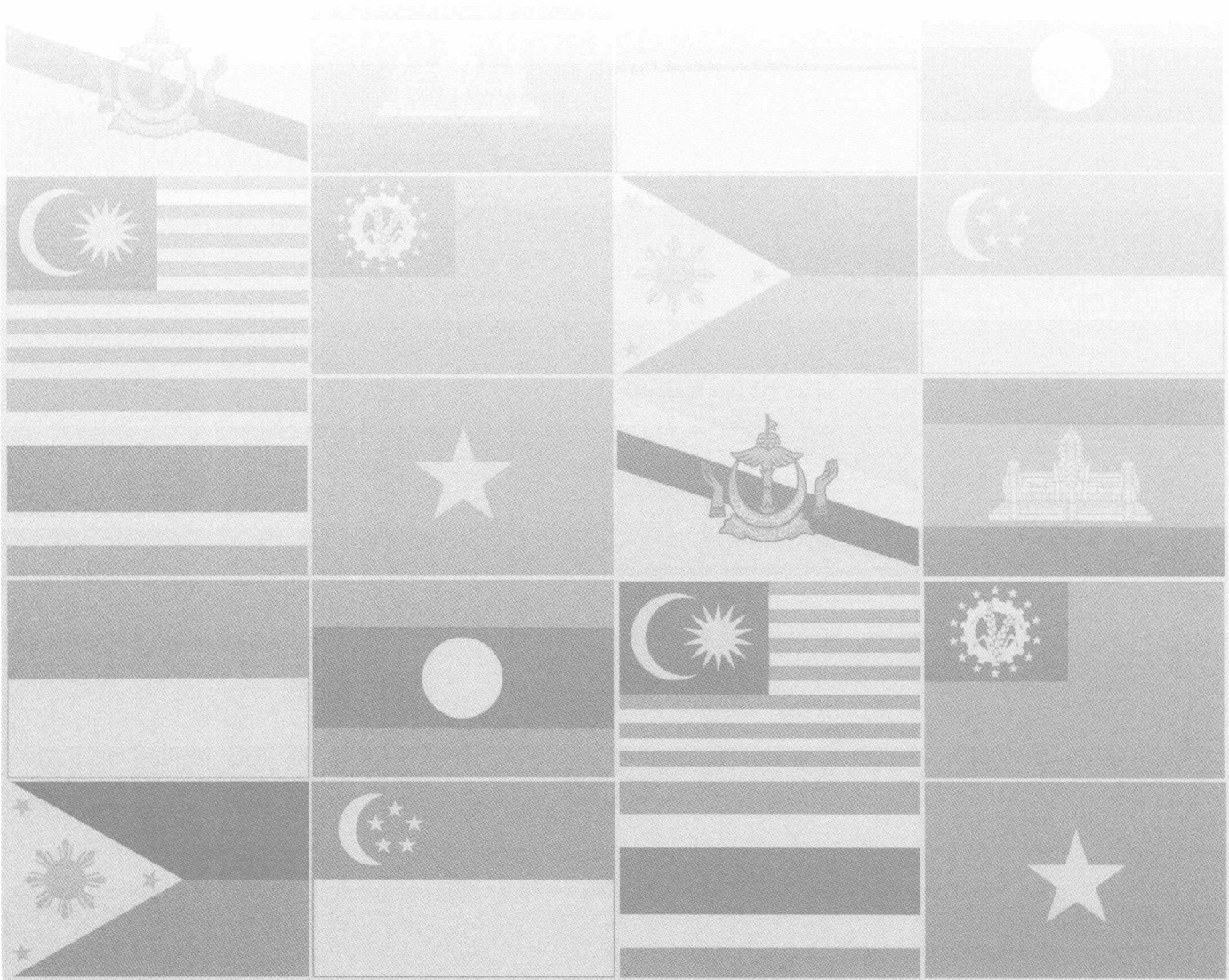
- (18) 庄兴发、郭紫薇 (马来西亚): 玛拉工艺大学马来学生学汉字所面对的困境 58-62
- (19) 陈玉兰 (印尼) : 浅谈印尼华裔与非华裔学生学习华文的难点与对策 62-64
- (20) 黄仁美 (汶莱) : 汶莱华校华语文作为第二语言教学的现况及趋势 65-67
- (21) 王忠文 (马来西亚) : 华文科与多媒体教学 67-77
- (22) 朱秀花 (马来西亚) : 初级对外汉语教学中多媒体网路在识字教学的运用 77-86
- (23) 黄端珠 (印尼) : 拼音文字国家的学生学习汉语的书写错误 87-90

(四) 大会花絮、剪报91 -102

(五) 附录103 -141

- (1) 大会主席欢迎词 105-105
- (2) 筹委会名单 106-106
- (3) 出席者名单 107-114
- (4) 秘书处简章 115 -115
- (5) 第五届研讨会简章 116-116
- (6) 未发表的论文 117-141
 - (I)论教与不需再教之关系 117-120
 - (II)柬埔寨华文教育之思考 120-130
 - (III)对外汉语教学心得 131-134
 - (IV)马来西亚中小学语言文字规范化问题 135-141

总结报告



2 总结报告

第五届东南亚华文教学研讨会 总结报告

(一) 前言

2003年12月5日至8日，马来西亚董教总教育中心，于吉隆坡万宜贵都酒店主办了“第五届东南亚华文教学研讨会”，大会主题为“东南亚华文教育与华文教学的发展与挑战”。来自东南亚各国的华教工作者及学者专家共130人参与盛会，并在团结、友好的氛围中，热烈、坦诚地进行交流与研讨。

东南亚各国代表所提呈的23篇论文，在数量与质量方面都很可观。论文内容可归纳为两大范畴，即：（一）东南亚地区华语文教育的历史变革、发展近况与未来愿景；（二）当前东南亚各国华语文教育与教学中所取得的成果和所面对的各种问题与挑战。

(二) 6点意见归纳

1. 华语文实用价值的提升

东南亚华文教育与教学目前依然面对许多难题，可是在本区域所呈现的快速发展来说，其前景令人充满信心和乐观。东南亚华文教育，在经过一段漫长的黯淡岁月后，从80年代起，普遍走向复苏道路。进入90年代后，东南亚地区的当政者在各个领域逐渐放弃以往单元独尊，改采更为多元、包容的政策，以谋求社会的安定及国家的发展。除此之外，中国改革开放至今20多年，已经取得举世瞩目的成就。这项变化，使到华语文的实用价值不断提高，进一步推动本区域的华语文教育与教学。

2. 发展解决问题的能力

总体而言，在东南亚许多国家，政府对华教开始实行比较开放的政策，也鼓励人民学习汉语。这对东南亚各国的华文教育，是一个发展的机遇。然而，当政治环境改变有利于华语文教育发展的时候，如何将华文的教学工作做好，是一项更大挑战。要做好这项工作，我们必须克服经费不足、教材缺乏及师资短缺的问题。除了继续向中国大陆、台湾等教育先进寻求更多有用的教育资源外，更重要的是如何在各自的国家发展出自己解决问题的能力。东南亚十个国家的华教同道，除了每两年一次聚首相互报告、讨论与交流外，应该进一步拟定具体的合作项目，研发出适合各自需要的教材、教学法及专业的教师队伍，只有这样，华文教育才能不断开出更灿烂的花朵。

3. 加强组织以回应发展的挑战

从各国代表所提呈的论文，可以看到东南亚各国的非华文源流的学校及学院纷纷增设华文课程，提供更多非华裔学生学习华文的机会，多篇论文也探讨了非华裔学生学习华文所面对的难点与对策。各国政府已愈来愈重视华文的学习，通过各种各样的方法和形式，协助华文教育的发展。东南亚华社及华教机构必须紧抓这个大好良机，增强自身组织及加快步伐，以促使东南亚地区华文教育在新时代攀向另一个高峰。

4 总结报告

4. 提高语文教学成效

在华文教学方面，多篇论文探讨了第二语文教学的问题。与会者认为必须在教材及教法上取得协调，同时也须由专人或特定单位进行编纂及研究，确保教育质量。同时必须确保学生掌握听、说、读、写的技能。此外，应用最新和更有效的教学法，将有收事半功倍的效果。

5. 开拓多媒体语文教学

多篇论文探讨了各国华文教育发展及教学的新路向。目前全球迈入资讯一体化的时代，如何积极运用多媒体技术开展华语文教学的问题，是东南亚华文教育同道必须予以关注及重视的重大教育课题。随着这方面教学技术与方法日渐成熟，深信在不久的将来，华文教育及教学将因此而出现一个全新的局面。

6. 文化的传承与发扬

尽管东南亚各国华教工作者对什么是“华文教育”、“母语教育”、“第二语文教学”、“承传中华文化”等，因国情和民情存在差异，因此有不同的理解，也涵盖了不同的内容，但对如何办好华校、做好华文教学工作，却有一个共同的期待，那就是“教书育人，传承文化，把根留住”。

(三) 结语

东南亚各国华校所处的政治环境，所面对的教育政策不尽相同，但都先后经历过以下相类似的进程：创业的艰辛、发展的喜悦、压制的痛苦、维护的勇气、无限的付出、复兴的期待以及发展的挑战。近几年来，各国都出现了适合华文教育成长的土壤、阳光、空气和雨露，处处生机勃勃。各国华教工作者都满怀信心去面对华文教育与华文教学发展的挑战，非常努力地要在各自的国家建设一个公平合理的教育环境与学习乐园。

总结小组：莫泰熙、陈宝武、锺伟前、
苏源恭、林武聪
2003年12月08日

